

Υπό την αιγίδα της  
Ιαπωνικής Πρεσβείας



Σε συνεργασία με τον  
Ελληνο-Ιαπωνικό Σύνδεσμο Φιλίας



Με την υποστήριξη



Σάββατο 6 Δεκεμβρίου 2014 – Saturday 6 December 2014,  
Αίθουσα Συναυλιών Φιλολογικού Συλλόγου Παρνασσός – Parnassos Concert Hall

Το σύνολο Shonorities παρουσιάζει – Shonorities presents

## ΑΝΤΙΘΕΣΕΙΣ – ANTITHESEIS

Μουσική Ιαπώνων, Βρετανών και Ελλήνων συνθετών για φωνή, βιολί & πιάνο  
Music by Japanese, British and Greek composers for voice, violin & piano

Shie Shoji – φωνή (Shie Shoji – voice)  
Στέλιος Χατζιωσηφίδης – βιολί (Stelios Chatziiosifidis – violin)  
Jasmina Samssuli – πιάνο (Jasmina Samssuli – piano)

## ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ / PROGRAMME

1. Jo Kondo: **Lotus Dam** (φωνή, βιολί) – Jo Kondo: **Lotus Dam** (voice, violin)
2. Γιώργος Λεωτσάκος: **Haiku** (φωνή, πιάνο) – George Leotsakos: **Haiku** (voice, piano)
3. Αιμίλιος Ριάδης: **Νανούρισμα** (βιολί, πιάνο) – Emilios Riadis: **Lullaby** (violin, piano)
4. Jonathan Harvey: **Lullaby for the Unsleeping** (φωνή, πιάνο) – Jonathan Harvey: **Lullaby for the Unsleeping** (voice, piano)
5. Aya Okajima: **Chromaticity** (φωνή, βιολί, πιάνο) – Aya Okajima: **Chromaticity** (voice, violin, piano)

## ΔΙΑΛΕΙΜΜΑ / INTERMISSION

1. Βασίλης Αθανασιάδης: **Shinobu Koi** (βιολί) – Basil Athanasiadis: **Shinobu Koi** (violin)
2. Sadao Bekku: **Sakura Lane** (φωνή, πιάνο) – Sadao Bekku: **Sakura Lane** (voice, piano)
3. Jonathan Harvey: **Flight Elegy** (βιολί, πιάνο) – Jonathan Harvey: **Flight Elegy** (violin, piano)
4. Βασίλης Αθανασιάδης: **The Cat in Love** (φωνή, βιολί, πιάνο) – Basil Athanasiadis: **The Cat in Love** (voice, violin, piano)

## ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ / PROGRAMME NOTES

### 1. Jo Kondo (1947–)

#### Lotus Dam (φωνή, βιολί) / Lotus Dam (voice, violin)

Το ποίημα του Les Murray, Lotus Dam (Φράγμα Λωτού), περιγράφει τον κύκλο ζωής του άνθους του λωτού, που, παραδομένο στα στοιχεία της φύσης, παραμένει γαλήνιο. Οι δύο μελωδίες του κομματιού περιπλέκονται εξίσου γαλήνια, δημιουργώντας, μέσω της ρυθμικής αστάθειας, μια αίσθηση στατικής κίνησης.

The poem Lotus Dam by Les Murray, describes the cycle of life of the lotus flower that exists in balance with the elements of nature and thus always remains still and peaceful. In analogy, the two musical lines intertwine in an equally peaceful manner giving the sensation of a static movement achieved through the rhythmic misalignment.

### 2. ΓΙΩΡΓΟΣ ΛΕΩΤΣΑΚΟΣ / GEORGE LEOTSAKOS (1935–)

#### Haiku (φωνή, πιάνο) / Haiku (voice, piano)

i. 5 Haiku – Πανσέληνος και Τζιτζίκια (Soin, Chiyo, Ranko, Bashō)

ii. 7 Haiku (Buson)

iii. 5 Haiku (Issa)

Έργα λιτά και αφαιρετικά, βασισμένα σε παραδοσιακή ιαπωνική ποίηση χαϊκού, διαφόρων ποιητών. Γράφτηκαν μεταξύ του 1960-61, πριν ο συνθέτης επισκεφθεί για πρώτη φορά την Ιαπωνία. Τα τραγούδια αναδεικνύουν τον χαρακτήρα της ποίησης χαϊκού, όπου τη θέση προσωπικών συναισθημάτων (“εγώ”), παίρνουν εικόνες, φύση και αντικείμενα (“αυτό”).

Songs of abstraction and simplicity based on Japanese haiku by various poets. Composed between 1960–61, before Leotsakos' first visit to Japan. The songs capture the essence of the haiku where the creator's personal sentiments are replaced by imagery, nature and simple objects

### 3. ΑΙΜΙΛΙΟΣ ΡΙΑΔΗΣ / EMILIOS RIADIS (1885–1935)

#### Νανούρισμα (βιολί, πιάνο) / Lullaby (violin, piano)

Ο Ριάδης δημιουργεί ένα γλυκύτατο νανούρισμα, μέσα από αποσπάσματα μελωδιών που θυμίζουν ακούσματα των F. Kreisler και F. Mendelssohn. Φυσικά, ως γνήσιος μαθητής του M.-A. Charpentier και του M. Ravel, δανείζεται από το γαλλικό ύφος για να ντύσει το προσωπικό του μουσικό ιδίωμα, καταφέροντας, έτσι, να παντρέψει τον γαλλικό ιμπρεσιονισμό με τον ελληνικό λυρισμό.

A sweet lullaby by Riadis with overtones reminiscent of Kreisler and Mendelssohn. Having studied under Charpentier and Ravel, Riadis is clearly influenced by the French impressionism, which he manages though to successfully combine with the Greek lyricism.

### 4. JONATHAN HARVEY (1939–2012)

#### Lullaby for the Unsleeping (φωνή, πιάνο) / Lullaby for the Unsleeping (voice, piano)

Χωρίς αμφιβολία ένα από τα πιο ανήσυχα νανουρίσματα που έχει γράψει ποτέ ο Harvey. Η αδιάκοπη μελωδική γραμμή της φωνής ξεδιπλώνεται πάνω από το έντονο ostinato του πιάνου, δημιουργώντας μια αίσθηση μυστηρίου και αγωνίας.

Among one of the most unsettling lullabies Harvey ever composed. The soloist's meandering melodic line is suspended above a throbbing ostinato in the accompaniment, creating a mounting sense of mystery and suspense.

### 5. ΑΥΑ ΟΚΑJΙΜΑ (1978–)

#### Chromaticity (φωνή, βιολί, πιάνο) / Chromaticity (voice, violin, piano)

Η λέξη chromaticity (χρωματικότητα) σημαίνει την ποσότητα χρώματος και σκιάς που περιέχεται στο χρώμα, ανεξαρτήτως της φωτεινότητας. Η δομή του συγκεκριμένου έργου καθορίζεται μέσω των τριών εκτελεστών, κάθε ένας από τους οποίους έχει διαφορετική χρωματικότητα. Σε αναλογία με τα τρία βασικά χρώματα του φωτός (κόκκινο, πράσινο, μπλε), οι τρεις εκτελεστές αντιπροσωπεύουν, επίσης, τη χρωματικότητα ολόκληρου του έργου.

The word chromaticity is an objective specification of the hue and saturation of a color regardless of its luminance. This work is constructed by means of the three instruments (voice, violin, piano), each possessing different chromaticity. Also, in representation of the three primary colours of light (red, green, blue), the three instruments additionally express the chromaticity of the entire composition.

## ΔΕΥΤΕΡΟ ΜΕΡΟΣ / PART II

### 1. ΒΑΣΙΛΗΣ ΑΘΑΝΑΣΙΑΔΗΣ / BASIL ATHANASIADIS (1970– ) Ανεξομολόγητη Αγάπη (βιολί) / Shinobu koi (violin)

Βασισμένο σε ένα χαικού του Kigin, το έργο εκφράζει την αντίθεση μεταξύ σκέψης και λόγου. Δεν είναι λίγες φορές που, σε αντίθεση με τον χείμαρο των σκέψεων ο λόγος ακούγεται διακεκομμένος και ατελής.

*“Αλίμονο, αδυνάτησα εξαιτίας της καλοκαιρινής ζέστης”, απάντησα και ξέσπασα στα κλάματα*

The work's source of inspiration is a haiku by Kigin. The main point of influence is the idea that spoken words and thoughts don't always correspond. Although thoughts can be continuous and coherent, speech can be often fragmented and incomplete.

*“Oh, my thinness is caused by summer heat”, I answered, and burst into tears*

### 2. SADAO BEKKU (1922) Cherry Blossom Lane (φωνή, πιάνο) / Cherry Blossom Lane (voice, piano)

Το τραγούδι, σκιαγραφεί μια σκηνή ενός ανοιξιότικου απογεύματος με ανθισμένες κερασιές κάτω από το λιγοστό απογευματινό φως.

The song depicts a scene on a spring evening, with cherry blossoms blooming under the dim evening light.

### 3. JONATHAN HARVEY (1939–2012) Flight-Elegy (βιολί, πιάνο) / Flight Elegy (violin, piano)

Η Ελεγεία του Harvey είναι αφιερωμένη στον γνωστό βιολονίστα Peter Gibbs, που ήταν εξάρχων της Συμφωνικής Ορχήστρας του BBC της Σκωτίας. Ο Gibbs υπήρξε λάτρης των αεροπλάνων και δυστυχώς σκοτώθηκε υπό μυστηριώδεις συνθήκες, στη Δυτική Σκωτία. Το σώμα του βρέθηκε χωρίς καμία γρατζουνιά, μακριά από το αεροπλάνο που κυβερνούσε. Το έργο μεταφέρει τον ακροατή στα ύψη των αιθέρων, διακόπτοντας, με έναν εφιάλτη συντριβής.

Flight-Elegy is an Elegy for the RAF pilot and violinist Peter Gibbs. He died in mysterious circumstances. He took off at dusk in his plane from a remote sea-lochside spot in Western Scotland, never to return. His body was later found without a scratch or a trace of sea salt a few hundred yards inland. The plane has not been found to this day.

### 4. ΒΑΣΙΛΗΣ ΑΘΑΝΑΣΙΑΔΗΣ / BASIL ATHANASIADIS (1970– ) Η Ερωτευμένη Γάτα (φωνή, βιολί, πιάνο) / The Cat in Love (voice, violin, piano)

Ένα από τα πιο ενδιαφέρον χαρακτηριστικά των Ιαπωνικών χαικού είναι η λιτότητα της γλώσσας. Κατά την πλειοψηφία τους, είναι τόσα απλά που ακόμα και ένα μικρό παιδί μπορεί να κατανοήσει. Παρόλλα αυτά θεωρούνται αριστουργήματα εκλεπτισμένης έκφρασης. Αυτή η αισθητική κρύβει τεράστιες δυνατότητες για την σύγχρονη μουσική και τέχνη.

*Η ερωτευμένη γάτα είναι για λύπηση, από την αρχή κιόλας κλαίει (Yaha)*

What is most interesting about the Japanese Haiku, is the simplicity of language. In fact at times is so simple that even a little child can easily understand. Yet they are considered as masterpieces of refined expression. This aesthetic can have a great potential in contemporary music and arts.

*The cat in love is pitiable, Caterwauling from the beginning (Yaha)*

## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΥΝΟΛΟ SHONORITIES

Το σύνολο Shonorities είναι ένα σύνολο καλλιτεχνών προώθει νέα έργα απο συνθέτες διαφορετικής εθνικής καταγωγής. Παράλληλα με αυτά τα νέα έργα οι συναυλίες περιέχουν καθιερωμένο ρεπερτόριο, το οποίο έχει επιλεχτεί ειδικά έτσι ώστε η εκδήλωση να αποτελεί μια ενιαία θεματική ενότητα.

Οι παραστάσεις του συνόλου έχουν χρηματοδοτηθεί μέχρι τώρα απο ιδρύματα όπως το Japanese Society for the Promotion of Science (JSPS), Calouste Gulbenkian Foundation, British Council, Daiwa Anglo-Japanese Foundation και the Sawakawa Foundation. Το σύνολο Shonorities έχει παρουσιάσει συναυλίες στην Ιαπωνία στο Πανεπιστήμιο Μουσικής και Καλών Τεχνών του Τόκυο, Sapporo Kitara Concert Hall, Kushiro Cultural Hall, το Πανεπιστήμιο Canterbury Christ Church στην Αγγλία και σε φεστιβάλ όπως το Ekou Festival και Canterbury Festival (Αγγλία) και το Art Pass Festival (Ιαπωνία). Το 2010 το σύνολο πραγματοποίησε ηχογραφήσεις για το CD του Βασιλή Αθανασιάδη *Clouds that I Like*, το οποίο κυκλοφορεί απο την δισκογραφική εταιρία Saragasso. Το 2013 ολοκληρώθηκαν περαιτέρω ηχογραφήσεις διαφόρων κομματιών του Αθανασιάδη, σε πρωτοποριακούς συνδυασμούς δυτικών και Ιαπωνικών παραδοσιακών οργανων που θα κυκλοφορήσει το 2014 και αρχές του 2015 από την ίδια εταιρία.

Για περισσότερες πληροφορίες παρακαλούμε δείτε στην ιστοσελίδα [www.shonorities.com](http://www.shonorities.com)

### Shie-Shoji – Μέτζο Σοπράνο

Η Shie έλαβε από μικρή μαθήματα χορού από την μητέρα της που είναι καταξιωμένη χορεύτρια και δασκάλα κλασσικού Ιαπωνικού χορού και στην συνέχεια σπούδασε κλασικό και σύγχρονο χορό. Στην Αγγλία, άρχισε σπουδές κλασσικού τραγουδιού και θεάτρου στο Trinity College of Music του Λονδίνου με τον John Wakefield και στο Royal Welsh College of Music and Drama με την Myriam Bowen, κερδίζοντας την υποτροφία του οργανισμού Sir Geraint Evans.

Έχει ερμηνεύσει ρόλους, όπως την Nancy στον Albert Herring, Katisha στο Mikado, Mercedes στην Carmen, Fortuna στην L'Incoronazione di Poppea και Zima στο Indes Galantes. Η Συμμετοχή της σε μουσικά σύνολα περιλαμβάνει και διεθνείς τουρνέ με τη National Reis Opera, καθώς και με την Carl Rosa Opera Company, με την οποία συνεργάστηκε στην παραγωγή Miss Saigon (2005-2006). Ακόμη, έχει εμφανιστεί σε παραστάσεις μουσικού θεάτρου ως Kaye στην Soap Opera και Clo Clo στο Merry Widow. Ως σολίστ, έχει τραγουδήσει στο Requiem του Mozart και στο Salve Regina του Haydn με τη National Chamber Orchestra της Ουαλίας, στο Gloria του Vivaldi και στο Passion and Resurrection του Jonathan Harvey, στον καθεδρικό ναό του Canterbury.

Από το 2007 και ως σήμερα η Shie είναι η κύρια τραγουδίστρια του συνόλου Shonorities, με συμμετοχή στις ηχογραφήσεις της μουσικής Αθανασιάδη που κυκλοφορού από την δισκογραφική εταιρία Saragasso.

### Στέλιος Χατζηωσηφίδης – Βιολί

Μετά την αποφοίτηση του από το Νέο Ωδείο Θεσσαλονίκης ο Στέλιος έγινε δεκτός με υποτροφία στη Royal Academy of Music του Λονδίνου, σε ηλικία 17 ετών. Εκεί, απέκτησε τους τίτλους του Bachelor και του Master, με υποτροφία για το δεύτερο από το "Ίδρυμα Υποτροφιών Ωνάσης".

Ο Στέλιος έχει δώσει συναυλίες σόλο και μουσικής δωματίου στην Αγγλία (Wigmore Hall και St. Martin in the Fields), στην Ελλάδα (Αθήνα, Θεσσαλονίκη, Καβάλα, Κατερίνη, ΕΤ3) και στην Ιαπωνία (Τόκυο - Πανεπιστήμιο Μουσικής και Καλών Τεχνών, Sapporo – Kitara Concert Hall, Kushiro - Cultural Hall). Έχει συμμετάσχει σε πολυάριθμα φεστιβάλ, όπως τα: Brighton Music Festival, Swaledale Festival, Ekou Festival, (Βρετανία), Pacific Music Festival (Ιαπωνία), Anghiari Festival (Ιταλία), ενώ έχει δώσει ατομικά ρεσιτάλ στο Canterbury Festival, Sani Festival και Sounds New Festival. Ως μουσικός ορχήστρας, έχει λάβει μέρος σε συναυλίες στην Αγγλία, Ιταλία, Σκωτία, Ελλάδα και Ιαπωνία υπό τη διεύθυνση αρχιμουσικών όπως οι Sir Colin Davis, Sir Charles Mackerras, Bernard Haitink και Vladimir Askenazy. Ακόμη, συμμετέχει σε ορχήστρες, όπως οι Southern Sinfonia και Guildford Philharmonic, καθώς και σε ηχογραφήσεις αυτών σε εταιρίες όπως οι Naxos και Nimbus.

Το 2012 ολοκλήρωσε τη Διδακτορική Διατριβή του στο Canterbury Christ Church University, με θέμα την ανάλυση και ερμηνεία της μουσικής του Schoenberg, έχοντας εξασφαλίσει την τριετή υποτροφία Research Studentship Award. Από το 2008 διδάσκει βιολί/βιόλα και δίνει διαλέξεις σε θέματα μουσικολογίας, μουσικής ανάλυσης και μουσικής ιστορίας στο ίδιο πανεπιστήμιο.

### Jasmina Samssuli – Πιάνο

Γνωστή για τον λυρισμό της και τη γεμάτη πάθος ερμηνεία της μουσικής από τον Bach έως και το σύγχρονο ρεπερτόριο, η pianίστα Jasmina Samssuli έχει τη σπάνια ικανότητα να επικοινωνεί την ίδια την ουσία της μουσικής. Η σύνδεσή της με το κοινό είναι αποτέλεσμα της ευαισθησίας του ήχου της καθώς και της καθηλωτικά ελεύθερης και πνευματώδους ερμηνείας της.

Σπούδασε στη Γερμανία, πρώτα στο Universität der Künste (UdK) του Βερολίνου και κατόπιν στη Hochschule für Musik und Theater του Αμβούργου. Σε αναγνώριση του εξαιρετικού ταλέντου της, έγινε δεκτή με υποτροφία στο Guildhall School of Music and Drama του Λονδίνου και κατόπιν στη Mozart Academy της Πράγας. Πήρε το Master της από την Royal Academy of Music του Λονδίνου όπου μελέτησε με την Joanna MacGregor και πρόσφατα ολοκλήρωσε τη Διδακτορική της Διατριβή.

Η συμμετοχή της σε διεθνή μουσικά φεστιβάλ (Schwetzinger Musikfestspiele, IMS Prussia Cove, Southeast Asian Music Festival) οδήγησε σε κοντσέρτα σε Ευρώπη, Αφρική και Ασία. Έχει παίξει για διάφορους ραδιοφωνικούς σταθμούς στη Γερμανία, για το 'Radio France' και την Association Relative à la Télévision Européenne (ARTE) σαν σολίστ αλλά και συμμετέχοντας σε σύνολα μουσικής δωματίου. Πρόσφατα έδωσε το πρώτο της κοντσέρτο στην αίθουσα Philharmonie Berlin του Βερολίνου.